Betriebsanleitung für ANCONA Glühwein- und Heißwasserspender

Operating Instructions for ANCONA Mulled wine and hot water dispenser

Modell ANCONA 5 (213-7500)
Modell ANCONA 10 (213-7510)
Modell ANCONA 30 (213-7515)



ANCONA 5



ANCONA 10



ANCONA 15

English Translation of the original

Deutsch - Original

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen SARO ANCONA Glühwein- und Heißwasserspender.
Unsere Heißwasserspender wurden für die gewerbliche Nutzung entwickelt und verfügen daher über alle Eigenschaften, die Sie von einem professionellen Gerät erwarten.

Der Heißwasserspender aus Edelstahl verfügt über eine außenliegende Skala, die den aktuellen Füllstand des Behälters anzeigt.

Über den integrierten Zapfhahn lassen sich Wasser oder Getränke einfach dosieren, ohne einen großen Behälter kippen zu müssen.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, vor der Inbetriebnahme des Heißwasserspenders, aufmerksam durch.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen SARO ANCONA Glühwein- und Heißwasserspender!

Dear customer,

Congratulations on your new SARO ANCONA mulled wine and hot water dispenser.
Our hot water dispensers have been developed for commercial use and therefore have all the features you would expect from a professional unit.

The stainless steel hot water dispenser has an external scale that indicates the current level of the tank.

The integrated tap makes it easy to dispense water or beverages without having to tip over a large container.

Please read these operating instructions carefully before using the hot water dispenser.

We hope you enjoy your new SARO ANCONA mulled wine and hot water dispenser!

INHALT / CONTENT

Einleitung / Introduction 2

Lieferumfang / Scope of delivery 2

Normen und Richtlinien / Standards and directives 2

Technische Angaben / Technical data 3

Wichtiger Hinweis / important notice 4

Symbolerklärung / Explanations of symbols 4

Allgemeine Hinweise / General information 4

Sicherheitshinweise / Safety instructions 5

Teilebezeichnung / Part name 6

Auspacken / Unpack 7

Erste Inbetriebnahme / First commissioning 8

Betrieb / Operation 9

Überhitzungsschutz / Overheating protection 10

Reinigen und Entkalken / Cleaning and descaling 11

Im Falle von Funktionsstörungen / In case of malfunctions 12

Verpackungs-Entsorgung / Packagin disposal 13

Entsorgung / Disposal 13

EINLEITUNG

Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und aufmerksam und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.

In dieser Bedienungsanleitung erhalten Sie Informationen zum Aufbau, zur Einrichtung, zum Betrieb, zur Wartung, zur Reinigung und zur etwaigen Entsorgung dieses Gerätes.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und sollte, für alle Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Reinigung oder der Wartung dieses Gerätes zu tun haben, jederzeit zugänglich, in der Nähe des Gerätes, aufbewahrt werden.

Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

Abbildungen in dieser Anleitung können vom Original Artikel abweichen. Technische Änderungen am Gerät behalten wir uns vor.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.

INTRODUCTION

Before commissioning this device, please read these operating instructions carefully and carefully and observe the information contained therein.

These operating instructions provide information on the construction, setup, operation, maintenance, cleaning and possible disposal of this device.

These operating instructions are part of the device and should be kept near the device and accessible to all persons involved in the installation, operation, cleaning or maintenance of this device at all times.

When passing on the device to third parties, these operating instructions must be provided.

Illustrations in this manual may differ from the original article. We reserve the right to make technical changes to the device.

The safety of the device is no longer guaranteed if these operating instructions are not observed.
The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions.

LIEFERUMFANG

- 1 Professioneller Glühwein- und Heißwasserspender
- 1 Deckel
- 1 Betriebsanleitung

SCOPE OF DELIVERY

- 1 professional mulled wine and hot water dispenser
- 1 Cover
- 1 operating manual

NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.
Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

STANDARDS AND DIRECTIVES

The device complies with the current EU standards and directives.
If required, we will send you the corresponding declaration of conformity.

TECHNISCHE ANGABEN / TECHNICAL DATA

MODELL	ANCONA 5	ANCONA 10	ANCONA 30
Bestell Nr. / *Order No.*	213-7500	213-7510	213-7515
Material / *Material*	Edelstahl, Kunststoff Stainless steel, plastic	Edelstahl, Kunststoff Stainless steel, plastic	Edelstahl, Kunststoff Stainless steel, plastic
Abmessungen (mm) *Dimensions (mm)*	Ø 205 x H 365	Ø 205 x H 435	Ø 300 x H 550
Inhalt (l) / *Content (l)*	5,9	9	27
Anschluss (V/Ph./Hz/kW) *Connection (V/Ph./Hz/kW)*	230 / 1 / 50 / 1,6	230 /1 / 50 / 1,6	230 / 1 / 50 / 2,5
Gewicht (kg) *Weight (kg)*	1,8	2,0	3,5
Temperaturbereich (°C) *Temperature range (°C)*	+30 - +110	+30 - +110	+30 - +110
Sicherheitszapfhahn *Safety tap*	ja / *yes*	ja / *yes*	ja / *yes*
Sicherheitsverriegelung *Safety locking*	ja / *yes*	ja / *yes*	ja / *yes*
Überhitzungsschutz *Overheating protection*	ja / *yes*	ja / *yes*	ja / *yes*
Kontrolllampen *Indicator light*	Kochen / Warmhalten *heating / keeping warm*	Kochen / Warmhalten *heating / keeping warm*	Kochen / Warmhalten *heating / keeping warm*
EAN-CODE	4017337 214228	4017337 3214235	4017337 214242

Technische Änderungen vorbehalten!
Subject to technical changes!

WICHTIGER HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung sind mit entsprechenden Symbolen versehen. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin. Die zugehörigen Informationen sind unbedingt zu lesen und zu beachten!

IMPORTANT NOTICE

The safety instructions in these operating instructions are marked with the appropriate symbols. These indicate possible dangers. The associated information must be read and observed!

SYMBOLERKLÄRUNG



WARNUNG!
Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.
Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!
Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR!
Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!



WARNUNG: FEUERGEFÄHRLICHE STOFFE - VERBRENNUNGSGEFAHR!
Dieses Symbol weist darauf hin, dass Gefahren aufgrund von feuergefährlichen Stoffen für Leben und Gesundheit von Personen bestehen. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

EXPLANATION OF SYMBOLS

WARNING!
This symbol indicates dangers which can lead to injuries.
It is imperative that you adhere strictly to the instructions on occupational safety and be particularly careful in such cases.

WARNING: DANGER FROM ELECTRIC CURRENT!
This symbol draws attention to dangerous situations caused by electric current. Failure to observe the safety instructions may result in injury or death!

WARNING: HOT SURFACE - RISK OF BURNING!

This symbol indicates the hot surface of the unit, during operation and thereafter. Risk of burns if ignored!

WARNING: FLAMMABLE SUBSTANCES - RISK OF BURNING!
This symbol indicates that there are dangers for life and health of persons due to flammable substances. Risk of burns if ignored!

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der ersten Inbetriebnahme, lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung griffbereit, in der Nähe des Gerätes auf.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.
- Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
- Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.
- Aus hygienischen Gründen wird eine tägliche Reinigung empfohlen.

GENERAL INFORMATION

- Before initial operation, read these operating instructions carefully and observe the information contained therein.
- Incorrect operation and improper handling can lead to malfunctions of the device and injuries to the user.
- Keep these operating instructions handy in the vicinity of the unit.
- The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions.
- The safety of the device is no longer guaranteed if these operating instructions are not observed.
- When passing on the device to third parties, these operating instructions must be provided.
- For hygienic reasons, daily cleaning is recommended.

SICHERHEITSHINWEISE

- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand auf einem trockenen, dem Gewicht des Gerätes entsprechend ausreichenden, rutschfesten Untergrund. Ist der Untergrund nicht stabil genug, kann das Gerät umkippen und herauslaufende Flüssigkeit kann Verletzungen verursachen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung. -
- Bevor Sie das Gerät bewegen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten hängen und halten Sie es fern von heißen Gegenständen und offenen Flammen.
- Achten Sie darauf, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen am Kabel oder ein Stolpern darüber nicht möglich ist.
- Beschädigen oder modifizieren Sie das Netzkabel nicht, ziehen Sie nicht daran, belasten, verbiegen, verdrehen oder quetschen Sie es nicht.
- Verwenden Sie zum Betrieb des Gerätes nur die dafür vorgesehenen Original Teile.
- Keine Bedienung des Gerätes durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten; oder Mangel an Erfahrung und/ oder Wissen Diese Personen können die Gefahren bei der Benutzung von Elektrogeräten und/oder Geräten, welche Hitze erzeugen, nicht erkennen und es kann zu Unfällen, Brand oder Sachbeschädigung kommen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Bevor Sie das Gerät befüllen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bzw. trennen Sie das Gerät vom Strom.
- Vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen, bzw. das Gerät vom Strom trennen; ebenso bei längerer Nichtbenutzung.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker oder lösen Sie die zugehörige Sicherung aus oder drehen Sie diese heraus.
- Ziehen Sie das Netzkabel immer nur am Netzstecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker nie mit feuchten Händen an!
- Dieser Heißwasserspender wurde hergestellt, um damit Wasser zu kochen oder Glühwein, Kaffee, Tee oder ähnliches warmzuhalten. Missbräuchlicher Einsatz kann Schäden verursachen und führt zum Verlust der Garantie.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien bei Regen und nicht in feuchten Räumen
- Im Falle einer Störung oder Fehlfunktion, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalteilen ausführen.
- Sorgen Sie dafür, dass der Behälter immer mindestens zum Minimum gefüllt ist (Min Markierung).
- Um ein Überlaufen der heißen Flüssigkeit, bei Erwärmung zu verhindern, achten Sie darauf, dass der Behälter nie über das Maximum (Max Markierung) gefüllt ist.
- Sobald der Behälter nur noch minimal befüllt ist, (Min Markierung) schalten Sie das Gerät aus, um zu verhindern, dass der Rest der Flüssigkeit verdunstet und das Gerät trocken läuft.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Observe the accident prevention regulations applicable to the area of application and the general safety regulations.
- Ensure that the unit stands securely on a dry, non-slip surface that matches the weight of the unit. If the surface is not stable enough, the unit may tip over and cause injury.
- Do not place the unit on a hot surface.
- Do not move the unit during use. -
- Before moving the unit, unplug the power cord.
- Do not let the power cord hang over sharp edges and keep it away from hot objects and open flames.
- Make sure that it is not possible to pull or trip over the cable unintentionally.
- Do not damage, modify, pull, strain, bend, twist or crush the power cord.
- Only use the original parts intended for the operation of the device.
- No operation of the device by children or persons with limited physical, sensory or mental abilities; or lack of experience and/or knowledge These persons cannot recognize the dangers of using electrical appliances and/ or devices that generate heat and can cause accidents, fire or damage to property.
- Never leave the unit unattended.
- Before filling the device, remove the plug from the socket or disconnect the device from the power supply.
- Always remove the plug from the socket before cleaning, or disconnect the device from the power supply; the same applies to prolonged periods of non-use.
- To disconnect the unit from the power supply, unplug the power cord or unplug or unplug the associated fuse.
- Always unplug the power cord from the power outlet only by the power plug.
- Never touch the device, the cable or the plug with wet hands!
- This hot water dispenser is designed to boil water or to keep mulled wine, coffee, tea or the like warm. Improper use can cause damage and will void the warranty.
- Do not use the device outdoors in the rain or in damp rooms.
- In the event of a fault or malfunction, turn off the unit and unplug it from the wall outlet. Notify your dealer. He will carry out the repair with original parts.
- Make sure that the container is always at least filled to the minimum (minimum mark).
- To prevent the hot liquid from overflowing when heated, make sure that the container is never filled above the maximum (max. mark).
- As soon as the container is only minimally full (min. mark), switch off the unit to prevent the rest of the liquid from evaporating and the unit running dry.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Vor dem Anschluss ans Stromnetz prüfen Sie, ob die Stromart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel frei von Beschädigungen ist, ein beschädigtes Kabel muss von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden.
- Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden! In diesem Falle trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler!
- Verwenden Sie keine Adapter oder Verlängerungskabel.
- Das Gerät steht unter Strom, so lange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Bevor das Gerät gereinigt werden kann, muss zunächst der Netzschalter gezogen werden!
- Das Gerät ist für den Betrieb im Inneren gedacht. Eine Nutzung im Freien, bei Regen, kann zu Kurzschlüssen, Kriechstrom oder Stromschlägen führen.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.
- Sollte das Gerät nass geworden sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme von einem Fachmann überprüfen lassen.
- Versuchen Sie nie, das Gerät selber zu öffnen oder gar zu reparieren.

WARNING: DANGER FROM ELECTRIC CURRENT!

- Before connecting to the mains, check that the type of current and the mains voltage correspond to the information on the type plate of the device.
- Make sure that the power cable is free of damage, a damaged cable must be replaced by a qualified professional.
- Damaged equipment must not be used! In this case, disconnect the device from the power supply and contact your specialist dealer!
- Do not use adapters or extension cords.
- The unit is live as long as it is connected to the power supply.
- Before the unit can be cleaned, the mains switch must first be pulled out!
- The device is intended for internal use. Outdoor use, in rain, can lead to short circuits, leakage current or electric shocks.
- The device must not be immersed in water or other liquids.
- If the unit gets wet, unplug it immediately and have it checked by a specialist before the next start-up.
- Never attempt to open or repair the device yourself.

TEILEBEZEICHNUNG / PART NAME



1. Deckel *Lit*
2. Tragegriff *handle*
3. Behälter *container*
4. Sichtglas / Flüssigkeitsstand Anzeige *Sight glass / liquid level display*
5. Zapfhahn *tap*
6. Kontrolllampe rot *Control lamp red*
7. Kontrolllampe grün *Control lamp green*
8. Ein- / Ausschalter *On / off switch*
9. Thermostatregler *thermostatic control*
10. Kunststoffboden *plastic floor*

AUSPACKEN

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und stellen Sie das Gerät auf einen waagerechten, stabilen, rutschfesten und hitzebeständigen Untergrund. Sorgen Sie für einen sicheren Stand.
- Vergewissern Sie sich, dass sich alles in einem einwandfreiem Zustand befindet. Sollten Sie Beschädigungen entdecken, so schließen Sie das Gerät nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Prüfen Sie, ob alle, im Lieferumfang angegebenen Komponenten, vorhanden sind. Sollte dem nicht so sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Original Verpackung kann das Gerät sicher transportiert werden.
- Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab.

UNPACK

- Remove the packaging material and place the unit on a horizontal, stable, non-slip and heat-resistant surface. Ensure a secure stand.
- Make sure that everything is in perfect condition. If you discover any damage, do not connect the device, but contact your dealer.
- Check that all components specified in the scope of delivery are present. If this is not the case, contact your dealer.
- Keep the packaging of the device. The device can only be safely transported in its original packaging.
- Please note that all components of the packaging (plastic bags, cardboard, polystyrene parts, etc.) can endanger children and must therefore not be stored near them.
- If it is not possible to store the packaging, separate the various packaging materials and deliver them to the nearest collection point for proper disposal.



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- Verpackungsmaterialien, wie Folien, Styropor oder Kleinteile der Transportsicherung, können für Kinder gefährlich sein! Es besteht Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr!
  Halten Sie das Verpackungsmaterial unbedingt von Kindern fern!

WARNING: DANGER OF INJURY!

- Packaging materials, such as foils, polystyrene or small parts of the transport safety device, can be dangerous for children! There is danger of injury or suffocation!
- Keep the packaging material away from children!

ERSTE INBETRIEBNAHME

- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen und in Betrieb nehmen, reinigen Sie das Gerät sorgfältig. Reinigen Sie den Deckel und das Innere des Behälters mit einem handelsüblichen Spülmittel.
- Wischen Sie die Außenfläche mit einem feuchten Tuch ab.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel und der Stecker nicht nass werden.
- Wischen Sie die Innen- und die Außenseite mit einem weichen Tuch trocken.
- Vergewissern Sie sich, dass das Thermostat auf „0“ steht.
- Füllen Sie den Behälter mit klarem Wasser, bis zur Max-Marke.
- Drehen Sie den Thermostatregler auf die höchste Stufe und kochen Sie das Wasser auf.
- Schütten Sie das Wasser weg. Vorsicht, das Wasser ist heiß! Es besteht Verbrühungsgefar durch das Wasser und aufsteigenden Wasserdampf!

FIRST COMMISSIONING

- Before connecting the device to the power supply and putting it into operation, clean it carefully. Clean the lid and the inside of the container with a standard detergent.
- Wipe the outside surface with a damp cloth.
- Make sure that the cable and plug do not get wet.
- Wipe the inside and outside dry with a soft cloth.
- Make sure that the thermostat is set to „0“.
- Fill the container with clear water, up to the Max mark.
- Turn the thermostat to the highest setting and boil the water.
- Get rid of the water. Careful, the water‘s hot! There is a risk of scalding from the water and rising steam!



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- ACHTUNG Verbrühungsgefahr! Seien Sie vorsichtig im Umgang mit heißem Wasser und heißen Flüssigkeiten. Diese oder der daraus entstehende, aufsteigende heiße Dampf, kann Verbrühungen verursachen.

WARNING: DANGER OF INJURY!

- ATTENTION Danger of scalding! Be careful when handling hot water and hot liquids. This or the resulting rising hot steam can cause scalding.



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- Vermeiden Sie während des Betriebs oder kurz danach Kontakt mit dem Behälter und dem Deckel. Die Oberflächen werden sehr heiß!

WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- Avoid contact with the container and the lid during operation or shortly afterwards. The surfaces are getting very hot!

BETRIEB

Um das Gerät mit Wasser oder Getränken zu füllen, nehmen Sie den Deckel ab, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er sich aus der Verschlussvorrichtung löst.

Füllen Sie das Gerät mit Wasser, um es zu kochen; oder mit Getränken, wie Kaffee, Glühwein oder Tee, um diese zu erhitzen und warm zu halten. Achten Sie dabei unbedingt darauf, dass Sie das Gerät mindestens bis zur Min-Markierung und höchstens bis zur Max-Markierung befüllen.

Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter und schließen Sie ihn, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen, bis er in der Verschlussvorrichtung einrastet.

Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Spannung und die Frequenz der Strom-versorgung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen! Andere Spannungen können zur Überhitzung des Gerätes führen! Sollte alles passen, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Schalten Sie das Gerät am Schalter (9) ein. Die Kontrolllampe (6) leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät betriebsbereit ist.

Drehen Sie den Thermostatregler auf die von Ihnen gewünschte Temperatur. Die rote Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät nun aufheizt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die rote Kontrolllampe, die grüne Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass die Temperatur der Flüssigkeit im Inneren nun der eingestellten Temperatur entspricht.

Fällt die Temperatur um 5°C bis 10°C, erlischt die grüne Kontrolllampe und das Gerät heizt automatisch wieder auf; die rote Kontrolllampe leuchtet.

Möchten Sie Wasser zum Kochen bringen, drehen Sie den Thermostatregler in eine Stellung im Bereich von 100 °C. Das Gerät heizt nun auf und bringt das Wasser zum kochen.

Achtung! Das Gerät wird, auch in dieser Position, die eingestellte Temperatur halten! Das Gerät wird weiter heizen, auch wenn das Wasser bereits kocht; es findet keine automatische Abschaltung statt!
Der Kochvorgang kann lediglich unterbrochen erden, indem man den Temperaturregler auf eine niedrigere Temperatur stellt oder das Gerät ausschaltet.

Betätigen Sie den Zapfhahn um heißes Wasser oder Getränke zu dosieren und in Trinkgefäße zu füllen.

Beachten Sie stets die außenliegende Füllskala, und schalten Sie das gerät aus, sobald sich nur noch wenig Flüssigkeit im Inneren befindet, bzw. die Min-Markierung erreicht wurde.

Wenn Sie das Gerät nicht mehr benötigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie den Netzstecker, lassen Sie es abkühlen und reinigen und trocknen Sie es gründlich.

Verwahren Sie das Gerät an einem trockenen, Staubfreien Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

OPERATION

To fill the appliance with water or beverages, remove the lid by turning it counterclockwise until it detaches from the closing device.

Fill the appliance with water to boil it; or with drinks such as coffee, mulled wine or tea to heat and keep it warm. Make sure that you fill the device at least up to the minimum mark and at most up to the maximum mark.

Replace the lid on the container and close it by turning it clockwise until it locks into the locking device.

Before connecting the device, make sure that the voltage and frequency of the power supply correspond to the information on the type plate! Other voltages can lead to overheating of the device! If everything fits, plug it in.

Switch on the device at the switch (9). The control lamp (6) lights up and indicates that the unit is ready for operation.

Turn the thermostat control to the temperature you want. The red indicator light lights up and indicates that the unit is now heating up. As soon as the set temperature is reached, the red control lamp goes out, the green control lamp lights up and indicates that the temperature of the liquid inside now corresponds to the set temperature.

If the temperature drops by 5°C to 10°C, the green control lamp goes out and the unit automatically heats up again; the red control lamp lights up.

If you want to boil water, turn the thermostat control to a position in the range of 100 °C. The appliance heats up and makes the water boil.

Attention! The device will maintain the set temperature, even in this position! The appliance will continue to heat, even if the water is already boiling; there is no automatic switch-off!
The cooking process can only be interrupted by setting the temperature controller to a lower temperature or switching off the appliance.

Use the tap to dispense hot water or drinks and fill into drinking vessels.

Always observe the external filling scale and switch off the unit as soon as there is little liquid left inside or the minimum mark has been reached.

When you no longer need the unit, turn it off, unplug the power cord, allow it to cool, clean and dry thoroughly.

Keep the device in a dry, dust-free place out of the reach of children.

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Das Gerät ist mit einem automatischem Überhitzungsschutz ausgestattet. Dieser sorgt dafür, dass sich das Gerät, im Falle einer Überhitzung, automatisch ausschaltet.

Eine Überhitzung kann dann entstehen, wenn das Gerät weiter betrieben wurde, obwohl sich keine Flüssigkeit mehr im Behälter befand. In diesem Falle würde das Heizelement auf Temperaturen von über 110 °C erhitzen und bei ca. 125 °C den Überhitzungsschutz auslösen.

Ist ein solcher Fall eingetreten, schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Stromnetz, indem Sie den Netzstecker ziehen und lassen Sie es abkühlen.

Nachdem das Gerät abgekühlt ist, können Sie die Funktion des Gerätes überprüfen, indem Sie den Behälter mit mindestens so viel Flüssigkeit füllen, dass die Min-Markierung überschritten ist. Stecken Sie dann den Netzstecker wieder ein und schalten Sie das Gerät ein. Leuchtet die rote Kontrolllampe, so ist das Gerät wieder betriebsbereit und kann genutzt werden.

Sollte die rote Kontrolllampe nicht leuchten, ist das Gerät ggf. noch immer zu heiß. Dann den o.g. Vorgang wiederholen.

Sollte die Lampe auch nach mehreren Versuchen nicht wieder leuchten, ist das Gerät unter Umständen beschädigt. Trennen Sie das Gerät dann vom Stromnetz und verständigen Sie den Händler oder einen Fachmann, der die Reparatur des Gerätes vornehmen kann.

Achtung! Wiederholtes Auslösen des Überhitzungsschutzes kann zu Beschädigung des Heizelementes führen und sollte vermieden werden! Achten Sie daher immer auf korrekte Füllstände!

Als zusätzliche Absicherung verfügt das Gerät über eine Schmelzsicherung. Sollte der Überhitzungs-schutz nicht auslösen, und die Temperatur über 240 °C steigen, schmilzt diese Sicherung und unterbricht den Stromkreis. - Nach dem Auslösen der Schmelzsicherungen ist diese unbrauchbar und muss, von einem Fachmann, ersetzt werden!

OVERHEATING PROTECTION

The device is equipped with automatic overheating protection. This ensures that the unit switches off automatically in the event of overheating.

Overheating may occur if the unit has been operated although there was no liquid left in the container. In this case the heating element would heat up to temperatures above 110 °C and trigger the overheating protection at approx. 125 °C.

If this occurs, switch the unit off, disconnect it from the power supply by unplugging the power plug and allow it to cool down.

After the unit has cooled down, you can check the function of the unit by filling the container with at least enough liquid to exceed the minimum mark. Then plug in the mains plug again and switch on the device. If the red control lamp lights up, the device is ready for operation again and can be used.

If the red indicator light does not light up, the unit may still be too hot. Then repeat the above procedure.

If the lamp does not light up again after several attempts, the unit may be damaged. Then disconnect the device from the power supply and contact your dealer or a specialist who can repair the device.

Attention! Repeated activation of the overheating protection can lead to damage of the heating element and should be avoided! Therefore, always make sure that the levels are correct!

As an additional fuse, the device is equipped with a fuse. If the overheating protection does not trip and the temperature rises above 240 °C, this fuse melts and interrupts the circuit. After the fuses have been tripped, they are unusable and must be replaced by a specialist!

REINIGEN UND ENTKALKEN

Nach jedem Gebrauch sollte das Gerät gründlich gereinigt werden. Je nach Beanspruchung und Härtegrad des verwendeten Wassers, sollte das Gerät zusätzlich regelmäßig entkalkt werden.

Zum Reinigen oder entkalken schalten Sie das Gerät aus und trennen es vom Stromnetz. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.

Sollten sich noch Reste von Flüssigkeiten im Behälter befinden, leeren sie diesen und spülen Sie ihn mit heißem Wasser gründlich aus. Wischen Sie den Deckel und die Außenfläche des Behälters mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab und trocknen Sie gründlich nach.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel, wie Scheuermilch oder Stahlwolle!

CLEANING AND DESCALING

The unit should be cleaned thoroughly after each use. Depending on the load and hardness of the water used, the unit should also be decalcified regularly.

To clean or descale the unit, switch it off and unplug it from the power supply. Allow the unit to cool completely.

If there are still residues of liquids in the container, empty it and rinse it thoroughly with hot water. Wipe the lid and the outer surface of the container with a damp cloth and a mild detergent and dry thoroughly.

Do not use abrasive or abrasive cleaning agents such as scouring milk or steel wool!



Das Gerät darf weder in eine Flüssigkeit getaucht werden, noch darf es mit einem offenen Wasserstrahl, einem Dampf- oder Hochdruckreiniger gereinigt werden!
The device must neither be immersed in a liquid nor cleaned with an open water jet, a steam or high-pressure cleaner!

Um eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sollte dieses regelmäßig entkalkt werden.
Es ist dann notwendig, das Gerät zu entkalken, wenn sich sichtbar Kalk auf dem Boden des Behälters abgesetzt hat.

Zum Entkalken verwenden Sie ein handelsübliches Entkalkungsmittel, welches Sie, den Anweisungen des Herstellers entsprechend, einsetzen. Nach dem Entkalken entfernen Sie die Reste des Entkalkungsmittels, indem Sie den Behälter mehrfach gründlich mit klarem Wasser durchspülen.

To ensure a long service life of the unit, it should be decalcified regularly.
It is necessary to descale the machine when lime has visibly settled on the bottom of the tank.

For descaling use a commercially available descaling agent, which you use according to the manufacturer's instructions. After descaling, remove the residue of the descaling agent by rinsing the tank thoroughly with clear water several times.

IM FALLE VON FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Im Falle von Funktionsstörungen, beachten und prüfen Sie bitte die folgenden Punkte, bevor Sie einen Kundendienst anfordern.

Flüssigkeit wird nicht erhitzt:	Ist die Stromversorgung unterbrochen? Wurde der Netzstecker aus der Steckdose gezogen? Hat die zugehörige Sicherung ausgelöst?
Gerät heizt nicht ausreichend:	Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

Sollten die oben genannten Hinweise zu keinem Erfolg führen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, indem Sie den Netzstecker ziehen. Räumen Sie den Inhalt des Barcoolers in einen anderen Kühlschrank oder ein hierfür geeignetes Behältnis. Wenden Sie sich an den Händler, von welchem Sie das Gerät gekauft haben und halten Sie folgende Informationen bereit:

1. Detaillierte Beschreibung der Fehlfunktion
2. Genaue Produktbezeichnung / Produktnummer
3. Ihren Namen, Adresse und Telefonnummer
5. Datum des Kaufs

IN CASE OF MALFUNCTIONS

In the event of malfunctions, please observe and check the following points before requesting customer service.

Liquid is not heated:	Is the power supply interrupted? Has the mains plug been removed from the socket? Has the associated fuse blown?
Unit does not heat sufficiently:	Is the temperature set correctly?

If the above notes do not work, disconnect the unit from the power supply by unplugging the power cord. Place the contents of the barcooler in another refrigerator or a suitable container. Contact the dealer from whom you purchased the device and have the following information ready:

1. detailed description of the malfunction
2. exact product designation / product number
3. your name, address and telephone number
5. date of purchase

VERPACKUNGS-ENTSORGUNG



Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschohnung zuführen.

PACKAGING DISPOSAL

Please separate the packaging materials accordingly and return them to the responsible collection points for recycling and environmental housing.

ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

DISPOSAL

Once the appliance has been used up, dispose of it properly at a collection point for electrical appliances. Electrical appliances do not belong in household waste.

Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points. This is the only way to ensure that old appliances are properly disposed of and recycled. Thank you very much!

CE

Hergestellt in P.R.C. für / made in P.R.C. for
SARO Gastro-Products GmbH
Sandbahn 6, 46446 Emmerich am Rhein, Germany
Tel. +49(0)2822 9258-0
Fax +49(0)2822 18192
E-Mail info@saro.de
Web: www.saro.de

Stand 05/2018 MK TM